



HOUSE OF COMMONS
40th PARLIAMENT
THIRD SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES
40^e LÉGISLATURE
TROISIÈME SESSION

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des avis**

No. 39

N^o 39

Tuesday, May 4, 2010

Le mardi 4 mai 2010

Hour of meeting
10:00 a.m.

Ouverture de la séance
10 heures

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

TABLE OF CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
Order Paper		Feuilleton	
Order of Business.....	7	Ordre des travaux.....	7
Orders of the Day.....	19	Ordre du jour.....	19
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	19	Adresse en réponse au discours du Trône.....	19
Government Orders.....	19	Ordres émanant du gouvernement.....	19
Business of Supply.....	19	Travaux des subsides.....	19
Ways and Means.....	24	Voies et moyens.....	24
Government Bills (Commons).....	25	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	25
Government Bills (Senate).....	26	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	26
Government Business.....	26	Affaires émanant du gouvernement.....	26
Concurrence in Committee Reports.....	27	Adoption de rapports de comités.....	27
Private Members' Business.....	29	Affaires émanant des députés.....	29
Deferred Recorded Divisions.....	29	Votes par appel nominal différés.....	29
Items in the Order of Precedence.....	30	Affaires dans l'ordre de priorité.....	30
Items outside the Order of Precedence.....	36	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	36
List for the Consideration of Private Members' Business.....	36	Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	36
Notice Paper		Feuilleton des avis	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III	Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	VII	Avis de motions portant production de documents.....	VII
Business of Supply.....	VII	Travaux des subsides.....	VII
Government Business.....	VII	Affaires émanant du gouvernement.....	VII
Private Members' Notices of Motions.....	VII	Avis de motions émanant des députés.....	VII
Private Members' Business.....	VII	Affaires émanant des députés.....	VII
Report Stage of Bills.....	IX	Étape du rapport des projets de loi.....	IX

Order Paper

Feuilleton

Order of Business

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 10:00 a.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

Statements by Ministers

Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

Presenting Reports from Committees

Introduction of Private Members' Bills

No. 1

March 3, 2010 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (programming provided by the Corporation)”.

No. 2

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act and the Canada Student Loans Act (student loan system more supportive of students)”.

No. 3

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to prevent the use of the Internet to distribute pornographic material involving children”.

No. 4

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to promote the teaching of aboriginal history and culture in Canada's schools”.

No. 5

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (interest rates on debts owed) and to make a consequential amendment to the Income Tax Regulations”.

No. 6

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act (marriage after the age of sixty years)”.

Ordre des travaux

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 10 heures

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Déclarations de ministres

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Présentation de rapports de comités

Dépôt de projets de loi émanant des députés

N° 1

3 mars 2010 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (programmation de la Société) ».

N° 2

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada et la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants (régime de prêts d'études plus favorable aux étudiants) ».

N° 3

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à interdire l'utilisation d'Internet pour la diffusion de documents pornographiques impliquant des enfants ».

N° 4

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi visant à promouvoir l'enseignement de l'histoire et de la culture autochtones dans les écoles au Canada ».

N° 5

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (taux d'intérêt sur les créances exigibles) et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence ».

N° 6

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes (mariage après l'âge de soixante ans) ».

No. 7

March 3, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits)”.

N° 7

3 mars 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises) ».

No. 8

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act respecting the labelling of bottled water”.

N° 8

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'étiquetage de l'eau embouteillée ».

No. 9

March 3, 2010 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)”.

N° 9

3 mars 2010 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse) ».

No. 10

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (members of the board)”.

N° 10

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (membres du conseil) ».

No. 11

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of expense of tools provided as a requirement of employment)”.

N° 11

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses afférentes aux outils nécessaires à un emploi) ».

No. 12

March 3, 2010 — Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Bill entitled “An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act (electronic stability control)”.

N° 12

3 mars 2010 — M. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile (contrôle électronique de la stabilité) ».

No. 13

March 3, 2010 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to establish a Memorial Wall for Canada's fallen soldiers and peacekeepers”.

N° 13

3 mars 2010 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi portant création d'un mur commémoratif des soldats et Casques bleus canadiens tombés au champ d'honneur ».

No. 14

March 3, 2010 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest on repayments)”.

N° 14

3 mars 2010 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt sur les remboursements) ».

No. 15

March 3, 2010 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (sports betting)”.

N° 15

3 mars 2010 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs) ».

No. 16

March 3, 2010 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefits for illness, injury or quarantine)”.

N° 16

3 mars 2010 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations en cas de maladie, blessure ou mise en quarantaine) ».

No. 17

March 3, 2010 — Mrs. Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (improved access)”.

N° 17

3 mars 2010 — M^{me} Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (amélioration de l'accès) ».

No. 18

March 3, 2010 — Mrs. Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (mischief against educational or other institution)”.

N° 18

3 mars 2010 — M^{me} Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (méfait contre un établissement d'enseignement ou autre) ».

No. 19

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for medical doctors in underserved areas)”.

N° 19

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction destinée aux médecins pratiquant dans une région insuffisamment desservie) ».

No. 20

March 3, 2010 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative)”.

N° 20

3 mars 2010 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent) ».

No. 21

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (elimination of statutory release) and to make consequential amendments to other Acts”.

N° 21

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (suppression de la libération d'office) ainsi que d'autres lois en conséquence ».

No. 22

March 3, 2010 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (consent)”.

N° 22

3 mars 2010 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (consentement) ».

No. 23

March 3, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — Bill entitled “An Act to limit the use of phosphorus in dishwasher detergent”.

N° 23

3 mars 2010 — M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona) — Projet de loi intitulé « Loi visant à limiter l'utilisation de phosphore dans le détergent pour lave-vaisselle ».

No. 24

March 3, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (use of hand-held cellular telephone while operating a motor vehicle)”.

N° 24

3 mars 2010 — M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (utilisation d'un téléphone cellulaire portatif pendant la conduite d'un véhicule à moteur) ».

No. 25

March 3, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act respecting a day to honour Canada's marine industry”.

N° 25

3 mars 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi instituant une journée pour honorer l'industrie maritime au Canada ».

No. 26

March 3, 2010 — Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage)”.

N° 26

3 mars 2010 — M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum) ».

No. 27

March 3, 2010 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish National Ovarian Cancer Month”.

No. 28

March 3, 2010 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish Pierre Elliott Trudeau Day”.

No. 29

March 3, 2010 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (amphetamines)”.

No. 30

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 (equity investments)”.

No. 31

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 and the Income Tax Act (pension contribution holidays)”.

No. 32

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (employer-sponsored pension plans)”.

No. 33

March 3, 2010 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act regarding the inclusion of the Queen Charlotte Islands as a prescribed northern zone under the Income Tax Act”.

No. 34

March 3, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act respecting a National Food Day”.

No. 35

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Pension Plan Investment Board Act (annual report)”.

No. 36

March 3, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act respecting the review of the National Building Code of Canada, 2005, to provide the greatest degree of protection to firefighters”.

N° 27

3 mars 2010 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi instituant le Mois national du cancer ovarien ».

N° 28

3 mars 2010 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Pierre Elliott Trudeau ».

N° 29

3 mars 2010 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (amphétamines) ».

N° 30

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension (placements en actions) ».

N° 31

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension et la Loi de l'impôt sur le revenu (exonération de cotisation au régime de pension) ».

N° 32

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (régime de pension d'employeur) ».

N° 33

3 mars 2010 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi visant à désigner les îles de la Reine-Charlotte comme zone nordique visée par règlement sous le régime de la Loi de l'impôt sur le revenu ».

N° 34

3 mars 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de l'alimentation ».

N° 35

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada (rapport annuel) ».

N° 36

3 mars 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'examen du Code national du bâtiment — Canada 2005, afin d'assurer aux pompiers la plus grande protection ».

No. 37

March 3, 2010 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (establishment of the National Portrait Gallery)”.

N° 37

3 mars 2010 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (établissement du Musée national du portrait) ».

No. 38

March 3, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — Bill entitled “An Act to bring the Food and Drug Regulations in line with the Guidelines for Canadian Drinking Water Quality”.

N° 38

3 mars 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Projet de loi intitulé « Loi visant à harmoniser le Règlement sur les aliments et drogues aux Recommandations pour la qualité de l'eau potable au Canada ».

No. 39

March 3, 2010 — Ms. Ashton (Churchill) — Bill entitled “An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for post-secondary education programs in order to ensure the quality, accessibility, public administration and accountability of those programs”.

N° 39

3 mars 2010 — M^{me} Ashton (Churchill) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant les critères et les conditions de l'octroi de fonds pour les programmes d'enseignement postsecondaire afin d'assurer la qualité et l'accessibilité de ces programmes, la responsabilisation à leur égard ainsi que leur gestion par une administration publique ».

No. 40

March 3, 2010 — Mr. Valeriote (Guelph) — Bill entitled “An Act respecting motor vehicle greenhouse gas emissions standards”.

N° 40

3 mars 2010 — M. Valeriote (Guelph) — Projet de loi intitulé « Loi concernant les normes d'émissions de gaz à effet de serre des véhicules automobiles ».

No. 41

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (special benefits)”.

N° 41

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations spéciales) ».

No. 42

March 4, 2010 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (body armour)”.

N° 42

4 mars 2010 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (tenue de protection) ».

No. 43

March 4, 2010 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (luring a child outside Canada)”.

N° 43

4 mars 2010 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (leurre d'un enfant à l'étranger) ».

No. 44

March 4, 2010 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (means of communication for child luring)”.

N° 44

4 mars 2010 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (moyens de communication liés à une infraction de leurre) ».

No. 45

March 4, 2010 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (leaving province to avoid warrant of arrest or committal)”.

N° 45

4 mars 2010 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (départ de la province pour se soustraire à un mandat d'arrestation ou de dépôt) ».

No. 46

March 4, 2010 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (special benefits)”.

No. 47

March 4, 2010 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for voters)”.

No. 48

March 8, 2010 — Ms. Savoie (Victoria) — Bill entitled “An Act to amend the National Housing Act (Canada Mortgage and Housing Corporation's retained earnings)”.

No. 49

March 8, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code and respecting the Motor Vehicle Safety Regulations (student transport)”.

No. 50

March 26, 2010 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act respecting the forgiveness of student loans for health professionals”.

No. 51

March 26, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act respecting a Senior Consumer Price Index”.

No. 52

March 31, 2010 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the National Anthem Act (gender neutral)”.

No. 53

April 12, 2010 — Ms. Cadman (Surrey North) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (possession of prohibited or restricted firearm with ammunition)”.

No. 54

April 12, 2010 — Mrs. Simson (Scarborough Southwest) — Bill entitled “An Act respecting the Marihuana Medical Access Regulations”.

N° 46

4 mars 2010 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations spéciales) ».

N° 47

4 mars 2010 — M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit à l'électeur qui exerce son droit de vote) ».

N° 48

8 mars 2010 — M^{me} Savoie (Victoria) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation (bénéfices non répartis de la Société canadienne d'hypothèques et de logement) ».

N° 49

8 mars 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel et visant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (transport des élèves) ».

N° 50

26 mars 2010 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la remise de la dette liée aux prêts aux étudiants pour les professionnels de la santé ».

N° 51

26 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'indice des prix à la consommation pour aînés ».

N° 52

31 mars 2010 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (sans distinction de genre) ».

N° 53

12 avril 2010 — M^{me} Cadman (Surrey-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (possession d'une arme à feu prohibée ou à autorisation restreinte avec des munitions) ».

N° 54

12 avril 2010 — M^{me} Simson (Scarborough-Sud-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi relative au Règlement sur l'accès à la marihuana à des fins médicales ».

No. 55

April 13, 2010 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act (biweekly payment of benefits)”.

No. 56

April 14, 2010 — Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île) — Bill entitled “An Act to amend the Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act (goods originating from settlements)”.

No. 57

April 28, 2010 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (in-home care of relative)”.

No. 58

April 30, 2010 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for dues paid to veterans' organizations)”.

No. 59

April 30, 2010 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (voting hours)”.

First Reading of Senate Public Bills**Motions****No. 1**

March 11, 2010 — Ms. Demers (Laval) — That the First Report of the Standing Committee on the Status of Women, presented on Wednesday, March 10, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 2

March 18, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

N° 55

13 avril 2010 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse (paiement des prestations toutes les deux semaines) ».

N° 56

14 avril 2010 — M^{me} Lalonde (La Pointe-de-l'Île) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israël (produits originaires des colonies de peuplement) ».

N° 57

28 avril 2010 — M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (soins à domicile d'un proche) ».

N° 58

30 avril 2010 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour cotisations versées à des organisations d'anciens combattants) ».

N° 59

30 avril 2010 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (heures de vote) ».

Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat**Motions****N° 1**

11 mars 2010 — M^{me} Demers (Laval) — Que le premier rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 10 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 2

18 mars 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

No. 3

March 18, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 4

March 18, 2010 — Mr. Easter (Malpeque) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 5

March 18, 2010 — Mr. Easter (Malpeque) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 6

March 18, 2010 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 7

March 18, 2010 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

N° 3

18 mars 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 4

18 mars 2010 — M. Easter (Malpeque) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 5

18 mars 2010 — M. Easter (Malpeque) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 6

18 mars 2010 — M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 7

18 mars 2010 — M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

No. 8

March 30, 2010 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — That the Second Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, March 30, 2010, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Wednesday, July 28, 2010, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 9

March 30, 2010 — Mr. Lee (Scarborough—Rouge River) — That the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, March 29, 2010, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Tuesday, July 27, 2010, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 10

March 30, 2010 — Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — That the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, March 29, 2010, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Tuesday, July 27, 2010, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 11

March 31, 2010 — Mr. Calandra (Oak Ridges—Markham) — That the Second Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, March 30, 2010, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Wednesday, July 28, 2010, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 12

March 31, 2010 — Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

N° 8

30 mars 2010 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 30 mars 2010, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mercredi 28 juillet 2010, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 9

30 mars 2010 — M. Lee (Scarborough—Rouge River) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 29 mars 2010, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mardi 27 juillet 2010, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 10

30 mars 2010 — M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 29 mars 2010, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mardi 27 juillet 2010, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 11

31 mars 2010 — M. Calandra (Oak Ridges—Markham) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 30 mars 2010, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le mercredi 28 juillet 2010, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 12

31 mars 2010 — M^{me} Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

No. 13

March 31, 2010 — Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — That the Second Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Thursday, March 18, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 14

April 14, 2010 — Mr. Holland (Ajax—Pickering) — That the First Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented on Wednesday, April 14, 2010, be concurred in.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Thursday, August 12, 2010, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

No. 15

April 16, 2010 — Ms. Faille (Vaudreuil-Soulanges) — That the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, March 29, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 16

April 19, 2010 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — That the First Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Monday, April 19, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 17

April 19, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — That the First Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Monday, April 19, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 18

April 20, 2010 — Mr. Gravelle (Nickel Belt) — That the First Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Monday, April 19, 2010, be concurred in.

N° 13

31 mars 2010 — M^{me} Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le jeudi 18 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 14

14 avril 2010 — M. Holland (Ajax—Pickering) — Que le premier rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présenté le mercredi 14 avril 2010, soit agréé.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le jeudi 12 août 2010, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

N° 15

16 avril 2010 — M^{me} Faille (Vaudreuil-Soulanges) — Que le premier rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 29 mars 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 16

19 avril 2010 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Que le premier rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le lundi 19 avril 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 17

19 avril 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Que le premier rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le lundi 19 avril 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 18

20 avril 2010 — M. Gravelle (Nickel Belt) — Que le premier rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le lundi 19 avril 2010, soit agréé.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 19

April 20, 2010 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — That the Third Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, April 20, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 20

April 20, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That the Third Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, April 20, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 21

April 22, 2010 — Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber) — That the Third Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, April 20, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

Presenting Petitions

Questions on the Order Paper

The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.

GOVERNMENT ORDERS

STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.

ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.

GOVERNMENT ORDERS

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 19

20 avril 2010 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 20 avril 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 20

20 avril 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 20 avril 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 21

22 avril 2010 — M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 20 avril 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

Présentation de pétitions

Questions inscrites au Feuilleton

La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures

QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS — from 5:30 p.m. to 6:30 p.m. **AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS — de 17 h 30 à 18 h 30**

Orders of the Day

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).

Days to be appointed — 3 days.

March 23, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And of the amendment of Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Mr. Goodale (Wascana), — That the motion be amended by adding the following:

“and offers our humble wish that your Excellency is not burdened in future with frivolous requests for prorogation”.

Voting on the amendment — not later than 30 minutes before the end of the time provided for the Address debate, pursuant to Standing Order 50(5).

GOVERNMENT ORDERS

BUSINESS OF SUPPLY

March 3, 2010 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

Supply period ending June 23, 2010 — maximum of 9 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(c).

Tuesday, May 4, 2010 — 4th allotted day.

Opposition Motion

April 30, 2010 — Ms. Coady (St. John's South—Mount Pearl) — That, given the apparent loophole in the Lobbying Act which excludes Parliamentary Secretaries from the list of “designated public office holders”, the House calls on the government to

Ordre du jour

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.

Jours à désigner — 3 jours.

23 mars 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et de l'amendement de M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M. Goodale (Wascana), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« et souhaitons humblement qu'Elle ne soit pas, à l'avenir, accaparée par des demandes frivoles de prorogation ».

Mise aux voix de l'amendement — au plus tard 30 minutes avant la fin de la période prévue pour le débat sur l'Adresse, conformément à l'article 50(5) du Règlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

TRAVAUX DES SUBSIDES

3 mars 2010 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

Période des subsides se terminant le 23 juin 2010 — maximum de 9 jours désignés, conformément à l'article 81(10)(c) du Règlement.

Le mardi 4 mai 2010 — 4^e jour désigné.

Motion de l'opposition

30 avril 2010 — M^{me} Coady (St. John's-Sud—Mount Pearl) — Que, compte tenu de l'apparente faille, dans la Loi sur le lobbying, qui exclut les secrétaires parlementaires de la liste des « titulaires d'une charge publique désignée », la Chambre

take all necessary steps to immediately close this loophole and thus require Parliamentary Secretaries to comply fully with the Lobbying Act, in the same manner as Ministers are currently required to do.

Voting on the main motion — immediately after the amendment is disposed of, pursuant to Standing Order 81(16).

demande au gouvernement de prendre toutes les mesures nécessaires pour remédier immédiatement à la situation et exiger des secrétaires parlementaires qu'il se conforment à la Loi sur le lobbying, à l'instar des ministres qui sont actuellement tenus de le faire.

Mise aux voix — au plus tard 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, conformément à l'article 81(16) du Règlement.

Opposition Motions

March 12, 2010 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — That, in the opinion of this House, the government should immediately restore funding to KAIROS Canada, a development and social justice organization made up of the Anglican Church of Canada, the Christian Reformed Church in North America, the Evangelical Lutheran Church in Canada, the Presbyterian Church in Canada, the United Church of Canada, the Religious Society of Friends, the Canadian Conference of Catholic Bishops, the Canadian Catholic Organization for Development and Peace, and the Mennonite Central Committee of Canada.

March 12, 2010 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — That, in the opinion of this House, the government should immediately introduce legislation that will amend the Canada Post Act and create a Rural Canadian Postal Service Charter that enshrines the following principles: (a) Canada Post will maintain a postal system that allows individuals and businesses in Canada to send and receive mail within Canada and between Canada and elsewhere; (b) Canada Post will provide a service for the collection, transmission and delivery of letters, parcels and publications; (c) the provision of high quality postal services to rural regions of the country is an integral part of Canada Post's universal service; (d) Canada Post Corporation will place and maintain a moratorium on the closure, amalgamation and privatization of rural post offices; (e) Canada Post Corporation will deliver mail at all rural roadside mail boxes that were serviced by that corporation on September 1, 2005; and (f) Canada Post will establish and promulgate complaint resolution processes that are easily accessible to customers and will address complaints in a fair, respectful and timely manner.

March 12, 2010 — Mr. Easter (Malpeque) — That, in WTO trade negotiations, the government of Canada must strongly defend the principle that so-called state trading enterprises (STE) are not in and of themselves “trade distorting”, and consequently should be permissible and not subject to any discriminatory rules or disciplines, unless and until specific trade distorting behaviour on the part of a specific STE is conclusively determined; and that any action proposed by the government of Canada to diminish the single-desk marketing system of the Canadian Wheat Board (CWB) must first be authorized in advance by a fully democratic vote to be held among western

Motions de l'opposition

12 mars 2010 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement rétablir le financement de KAIROS Canada, une organisation de développement et de justice sociale regroupant l'Église anglicane du Canada, l'Église réformée chrétienne d'Amérique du Nord, l'Église évangélique luthérienne du Canada, l'Église presbytérienne du Canada, l'Église unie du Canada, la Société religieuse des amis, la Conférence des évêques catholiques du Canada, l'Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix et le Comité central mennonite du Canada.

12 mars 2010 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter dans les plus brefs délais une mesure législative visant à modifier la Loi sur la Société canadienne des postes et à créer un Protocole du service postal canadien en région qui consacre les principes suivants : a) Postes Canada maintiendra un service postal qui permet à tout particulier ou à toute entreprise du Canada d'envoyer ou de recevoir du courrier à l'intérieur du Canada et entre le Canada et les autres pays; b) Postes Canada offrira un service de collecte, de transmission et de livraison des lettres, des colis et des publications; c) la prestation de services postaux de qualité dans les régions rurales du pays fait partie intégrante des services universels offerts par Postes Canada; d) la Société canadienne des postes instaurera et maintiendra un moratoire sur la fermeture, la fusion et la privatisation des bureaux de poste ruraux; e) la Société canadienne des postes distribuera le courrier dans les boîtes aux lettres le long des routes dans les régions rurales qu'elle desservait le 1^{er} septembre 2005; f) Postes Canada établira et suivra des processus de règlement des plaintes facilement accessibles aux clients et traitera les plaintes de manière juste et respectueuse et en temps opportun.

12 mars 2010 — M. Easter (Malpeque) — Que, dans le cadre des négociations commerciales de l'OMC, le gouvernement du Canada doit défendre ardemment le principe selon lequel les soi-disant entreprises commerciales d'État n'occasionnent pas de distorsion du commerce et, par conséquent, devraient être permises et ne pas être visées par des mesures de discipline ou des règles discriminatoires, à moins qu'une distorsion du commerce de la part de l'entreprise commerciale d'État soit effectivement prouvée; et que toute mesure proposée par le gouvernement du Canada pour atténuer le régime de commercialisation à comptoir unique de la Commission canadienne du blé (CCB) soit d'abord autorisée à l'avance par un vote démocratique au sein des producteurs de céréales de

Canadian grain producers on a clear “yes/no” question which specifically asks producers to choose between two alternatives, namely the CWB’s single-desk system and a non-CWB open market system.

March 12, 2010 — Mr. Paquette (Joliette) — That this House condemn the government’s use of all the tactics and tools at its disposal to exercise unwarranted control over institutions that must remain independent of the government in order to aggressively push its conservative ideology, namely Parliament, by abusing the power to prorogue and belittling parliamentary committees; Rights & Democracy, by stacking its Board of Directors; the Canadian Nuclear Safety Commission, by firing its President for no reason; Elections Canada, by undermining the authority of the Chief Electoral Officer; the courts, by changing how judges are appointed; and the Parliamentary Budget Officer, by refusing to give him the resources he needs to adequately carry out his mandate.

March 12, 2010 — Mr. Paillé (Hochelaga) — That, in the opinion of the House, the government should commit immediately to giving the government of Quebec \$2.2 billion in compensation for harmonizing the QST and GST.

March 12, 2010 — Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle) — That, in keeping with the unanimous decision by the Quebec National Assembly, the House recognize Rights & Democracy for its excellent work around the world, and condemn the government for interfering in the governance of this independent body, in particular by acting against the express wishes of the entire opposition and making a partisan and ideological appointment to the position of Chair, an action that is further proof of this minority government’s aggressive efforts to impose its conservative views.

March 15, 2010 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — That, in the opinion of the House, the government should extend the current freeze on Employment Insurance premium hikes until such time as the historical debt owed to Canadian employers and workers is paid.

March 15, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — That, in the opinion of the House, the government should take immediate action to address the pension crisis by: (a) calling a National Pension Summit in 2010; (b) improving the Guaranteed Income Supplement to lift all Canadian seniors out of poverty; (c) initiating consultations with the provinces and territories with the goal of phasing in a doubling of the Canada Pension Plan; and (d) amending bankruptcy laws so that pensions are placed in the front of all other creditors in the event of insolvency.

March 15, 2010 — Mr. Christopherson (Hamilton Centre) — That this House call on the government to hold a referendum seeking a mandate to propose a constitutional amendment to abolish the Senate.

l’Ouest canadien sur une question claire par oui ou non qui demande précisément aux producteurs de choisir entre deux options, soit le régime à comptoir unique de la CCB ou un régime de commercialisation ouvert, non géré par la CCB.

12 mars 2010 — M. Paquette (Joliette) — Que cette Chambre dénonce le comportement du gouvernement qui utilise toutes les tactiques et tous les outils à sa disposition pour exercer un contrôle indu sur des institutions qui doivent demeurer indépendantes du gouvernement afin de mettre en œuvre agressivement son idéologie conservatrice, notamment le Parlement, en le prorogeant abusivement et en méprisant les comités parlementaires, Droits et Démocratie, en noyant son conseil d’administration, la Commission canadienne de la sûreté nucléaire, en congédiant sans raison sa présidente, Élections Canada, en minant l’autorité du Directeur général des élections, les tribunaux, en modifiant le mode de nomination des juges et le directeur parlementaire du budget, en refusant de lui accorder suffisamment de ressources pour qu’il puisse remplir adéquatement ses fonctions.

12 mars 2010 — M. Paillé (Hochelaga) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement s’engager à verser une compensation de 2,2 milliards de dollars au gouvernement du Québec en guise de compensation pour l’harmonisation de la TVQ avec la TPS.

12 mars 2010 — M^{me} Deschamps (Laurentides—Labelle) — Que la Chambre exprime sa reconnaissance à l’organisme Droits et Démocratie pour son travail exemplaire au niveau international, comme l’a fait à l’unanimité l’Assemblée nationale du Québec, et dénonce le fait que le gouvernement s’ingère dans la gouvernance de cet organisme indépendant, notamment en faisant une nomination partisane et idéologique à sa présidence contre la volonté exprimée par tous les partis d’opposition, ce qui constitue une autre démonstration de la façon agressive qu’a ce gouvernement minoritaire d’imposer ses orientations conservatrices.

15 mars 2010 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait prolonger le gel actuel des cotisations d’assurance-emploi jusqu’à ce que les montants historiques dus aux employeurs et aux travailleurs canadiens aient été payés.

15 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait s’attaquer sans tarder à la crise des pensions en : a) convoquant un sommet national sur les pensions en 2010; b) bonifiant le Supplément de revenu garanti pour sortir tous les aînés canadiens de la pauvreté; c) amorçant des consultations avec les provinces et les territoires en vue de doubler le Régime de pensions du Canada; d) modifiant la loi sur la faillite afin de faire passer les pensions avant toutes les autres dettes à régler en cas d’insolvabilité.

15 mars 2010 — M. Christopherson (Hamilton-Centre) — Que la Chambre demande au gouvernement de tenir un référendum afin de chercher à obtenir le mandat de proposer une modification constitutionnelle visant à abolir le Sénat.

March 15, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — That the House express its belief that supply management of agricultural commodities, such as beef, milk, poultry, eggs, barley and wheat, is an integral part of a strong, sustainable rural economy, and reconfirm its continued support for the Canadian Wheat Board as the single desk marketer for wheat and barley.

March 15, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — That, in the opinion of this House: (a) attempts by the government to balance the books through the sale of valuable public assets are regrettable as they cannot address the existing structural deficit; and (b) sale of public assets by the government should be considered only when it is demonstrated that such sale of assets would be of net long-term benefit to the Canadian public.

March 15, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That this House affirm its support for the peace and security of a world without nuclear weapons by a renewed commitment to nuclear non-proliferation and a global ban on all nuclear weapons negotiated through a Nuclear Weapons Convention.

March 15, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — That the House call on the government to recognize Canadians' right to know and the principle of open government, rather than placing further restrictions on the release of information and opting for increased secrecy, and therefore this House urges the government to introduce within 30 days legislation based on former Information Commissioner John Reid's draft bill to revise the Access to Information Act, in consultation with the Information Commissioner.

March 15, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — That, in the opinion of the House, the government should take the following actions in order to avert another crisis similar to the one of 2009 which severely impacted Canadian flax farmers whereby their 2009 flax exports were found to be widely contaminated with a genetically engineered (GE) flax called CDC Triffid, which was not approved in our major export markets and which led to the wholesale rejection of all Canadian flax shipments to the European Union: (a) review the current regulatory process to include consideration of market harm in the approval of unconfined release and confined release of plants with novel traits (genetically engineered plants); (b) institute an immediate moratorium on the confined release and unconfined release of genetically engineered alfalfa pending the outcome of the regulatory review; and (c) report back to Parliament, through the Minister of Agriculture and Agri-Food, the results of the government's review of the regulatory process within twelve calendar months or at the earliest opportunity following the twelve months if Parliament is not in session.

15 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, la gestion de l'offre dans les secteurs des produits agricoles comme le bœuf, le lait, la volaille, les œufs, l'orge et le blé est essentielle à une économie rurale vigoureuse et durable, et que la Chambre confirme qu'elle continuera d'appuyer la Commission canadienne du blé en tant qu'organisme de commercialisation à comptoir unique du blé et de l'orge.

15 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre : a) les ventes par le gouvernement de biens publics précieuses dans l'espoir d'équilibrer ses livres sont regrettables, car elles ne s'attaquent pas au déficit structurel actuel; b) le gouvernement ne devrait se résoudre à se défaire de biens publics que quand il est démontré qu'à long terme, la vente serait dans l'intérêt net des Canadiens.

15 mars 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que la Chambre affirme son soutien à la paix et à la sécurité dans un monde sans armes nucléaires en renouvelant son engagement en faveur de la non-prolifération nucléaire et de l'interdiction globale de toutes les armes nucléaires par le biais d'une convention sur les armes nucléaires.

15 mars 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Que la Chambre demande au gouvernement de reconnaître le droit des Canadiens d'accéder à l'information et le principe de la transparence du gouvernement, au lieu de limiter davantage la divulgation de l'information et de recourir de plus en plus au secret, et qu'en conséquence, la Chambre exhorte le gouvernement à présenter dans les 30 jours, en consultation avec la Commissaire à l'information, un projet de loi basé sur celui qu'avait rédigé l'ancien Commissaire à l'information, John Reid, et qui portait révision de la Loi sur l'accès à l'information.

15 mars 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre les mesures suivantes pour éviter une autre crise du genre de celle qui s'est abattue en 2009 sur les producteurs canadiens de lin, lorsque leurs exportations de lin se sont révélées largement contaminées par un lin génétiquement modifié (GM) appelé CDC Triffid qui n'était pas approuvé dans nos principaux marchés d'exportation et qui a entraîné le rejet de toutes les livraisons de lin canadien vers les pays de l'Union européenne : a) réviser le processus réglementaire actuel de manière à ce que la procédure d'approbation de la dissémination en milieu ouvert et de la dissémination en milieu fermé tienne compte des dommages causés aux marchés par les plantes comportant un caractère nouveau (plantes génétiquement modifiées); b) décréter immédiatement un moratoire sur la dissémination en milieux fermé et ouvert de la luzerne génétiquement modifiée en attendant les résultats de l'examen de la réglementation; c) faire rapport au Parlement, par l'intermédiaire du ministre de l'Agriculture et de l'agroalimentaire, des résultats de son examen du processus réglementaire d'ici douze mois civils ou le plus tôt possible par la suite, si le Parlement ne siège pas au moment du dépôt.

April 12, 2010 — Mr. Goodale (Wascana) — That a special committee of the House be hereby established to undertake an immediate study of all relevant issues pertaining to prorogation, including the circumstances in which a request that Parliament be prorogued would be appropriate or inappropriate, and the nature of any rule changes (either by way of the Standing Orders or legislation or both) that may be necessary to avoid any future misuse of prorogation;

that, as part of this study, the committee take into account the specific proposals for new rules pertaining to prorogation offered by the Leader of the Opposition, including: (a) a requirement that the Prime Minister give Parliament written notice in advance of any request to prorogue, together with his/her reasons therefore; (b) a requirement that there be a debate in the House of Commons after any such notice is given, but before any request for prorogation is made; (c) a requirement that the express consent of the House of Commons be obtained at the conclusion of any such debate if (i) fewer than 12 months have passed since the last Speech from the Throne, (ii) the requested prorogation is for a period of more than 30 days, or (iii) an issue of confidence is outstanding before the House; and (d) a provision that allows committees of Parliament to continue to function during any prorogation; and

that the special committee report to the House no later than June 23, 2010.

April 12, 2010 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — That, in the opinion of the House, the 25th anniversary of the coming into force of the Canadian Charter of Rights and Freedoms on April 17, 1985, should serve as a reminder that the fundamental freedom of speech must also always ensure the freedom from hate speech or speech that incites violence, particularly when it involves minority communities.

April 26, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — That the House recognize that Gulf War Syndrome is an illness that affects Gulf War veterans who were exposed to a variety of toxic substances during the deployment.

April 26, 2010 — Mr. Mulcair (Outremont) — That, in the opinion of the House, the government should not implement currently planned corporate tax reductions.

April 26, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — That, in the opinion of the House, the government should, as has been the custom since the 1992 summit of the G7, convene a meeting of the G8 environment ministers prior to the G8/G20 meetings in June.

April 26, 2010 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — That, in the opinion of the House, the government should "Stand up for Canada" by prohibiting the export of raw bitumen.

April 30, 2010 — Mr. Goodale (Wascana) — That, for the duration of the 40th Parliament, Standing Order 53.1(1) be amended by adding the words "or the House Leader of the Official Opposition", after the words "A Minister of the Crown".

12 avril 2010 — M. Goodale (Wascana) — Que la Chambre établisse un comité spécial chargé d'étudier immédiatement toutes les questions pertinentes se rapportant à la prorogation, y compris les circonstances dans lesquelles une demande de prorogation serait appropriée ou non, et de déterminer les modifications qu'il pourrait être nécessaire d'apporter aux règles en la matière (en modifiant le Règlement, en légiférant ou en faisant les deux) afin qu'il ne soit jamais fait un mauvais usage de la prorogation à l'avenir;

que, dans le cadre de cette étude, le comité tienne compte des nouvelles règles proposées par le chef de l'Opposition à l'égard de la prorogation, notamment : a) obliger le premier ministre à aviser le Parlement à l'avance et par écrit de toute demande de prorogation et des raisons qui la motivent; b) exiger que la Chambre des communes débattenne de tout avis de demande de prorogation, mais qu'elle le fasse avant que la demande de prorogation ne soit présentée; c) exiger que la Chambre des communes approuve expressément la demande de prorogation à la fin du débat (i) si moins de 12 mois se sont écoulés depuis le dernier discours du Trône, (ii) si la demande vise une prorogation de plus de 30 jours, (iii) si la Chambre est sur le point de prendre une décision quant à une question de confiance; d) qu'une disposition permette aux comités parlementaires de continuer de siéger pendant une prorogation; que le comité spécial fasse rapport à la Chambre au plus tard le 23 juin 2010.

12 avril 2010 — M. LeBlanc (Beauséjour) — Que, de l'avis de la Chambre, le 25^e anniversaire de l'entrée en vigueur le 17 avril 1985 de la Charte canadienne des droits et libertés devrait servir à rappeler que la fondamentale liberté d'expression ne saurait aller sans la protection contre les propos haineux ou les propos qui incitent à la violence, notamment à l'égard des minorités.

26 avril 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Que la Chambre reconnaisse que le syndrome de la guerre du Golfe est une maladie qui touche les vétérans de la guerre du Golfe qui ont été exposés à une variété de substances toxiques pendant le déploiement.

26 avril 2010 — M. Mulcair (Outremont) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement ne doit pas accorder les allègements fiscaux aux entreprises actuellement programmés.

26 avril 2010 — M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait convoquer une rencontre des ministres de l'environnement du G8 avant la tenue des sommets du G8 et du G20, en juin, conformément à l'usage établi au Sommet du G7 de 1992.

26 avril 2010 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire preuve de « leadership pour le Canada » en interdisant l'exportation de bitume brut.

30 avril 2010 — M. Goodale (Wascana) — Que, pour la durée de la 40^e législature, l'article 53.1(1) du Règlement soit modifié par adjonction, après les mots « un ministre de la Couronne », des mots « ou le leader à la Chambre de l'Opposition officielle ».

Consideration in Committee of the Whole

Day to be appointed.

May 3, 2010 — Consideration in Committee of the Whole of all Votes under NATURAL RESOURCES in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011.

Debate — limited to four hours, pursuant to Standing Order 81 (4)(a).

Day to be appointed.

May 3, 2010 — Consideration in Committee of the Whole of all Votes under NATIONAL DEFENCE in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2011.

Debate — limited to four hours, pursuant to Standing Order 81 (4)(a).

WAYS AND MEANS

No. 2 — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act and Income Tax Regulations. — *Sessional Paper No. 8570-403-4, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

No. 3 — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-403-5, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

No. 4 — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Customs Tariff. — *Sessional Paper No. 8570-403-6, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

No. 5 — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Universal Child Care Benefit Act. — *Sessional Paper No. 8570-403-7, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

No. 6 — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001, the Air Travellers Security Charge Act, the Canada Pension Plan, and the Employment Insurance Act relating to Online Notices. — *Sessional Paper No. 8570-403-8, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

No. 7 — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Air Travellers Security Charge Act. — *Sessional Paper No. 8570-403-9, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

Étude en comité plénier

Jour à désigner.

3 mai 2010 — Étude en comité plénier de tous les crédits sous la rubrique RESSOURCES NATURELLES du Budget principal des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

Débat — limite de quatre heures, conformément à l'article 81 (4)a) du Règlement.

Jour à désigner.

3 mai 2010 — Étude en comité plénier de tous les crédits sous la rubrique DÉFENSE NATIONALE du Budget principal des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

Débat — limite de quatre heures, conformément à l'article 81 (4)a) du Règlement.

VOIES ET MOYENS

N° 2 — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-403-4, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

N° 3 — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n° 8570-403-5, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

N° 4 — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes. — *Document parlementaire n° 8570-403-6, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

N° 5 — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la prestation universelle pour la garde d'enfants. — *Document parlementaire n° 8570-403-7, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

N° 6 — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'assurance-emploi relativement aux avis électroniques. — *Document parlementaire n° 8570-403-8, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

N° 7 — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien. — *Document parlementaire n° 8570-403-9, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

C-3 — April 29, 2010 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency — Consideration at report stage of Bill C-3, An Act to promote gender equity in Indian registration by responding to the Court of Appeal for British Columbia decision in *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs), as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development with amendments.

Committee Report — presented on Thursday, April 29, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-47.

C-5 — April 22, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-5, An Act to amend the International Transfer of Offenders Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

C-8^R — March 29, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Van Loan (Minister of International Trade), seconded by Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), — That Bill C-8, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

C-10 — April 30, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)), — That Bill C-10, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

C-12^R — April 1, 2010 — The Minister of State (Democratic Reform) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Democratic representation).

C-13^R — April 12, 2010 — The Minister of Human Resources and Skills Development — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-13, An Act to amend the Employment Insurance Act.

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

C-3 — 29 avril 2010 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-3, Loi favorisant l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens en donnant suite à la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs), dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport avec des amendements.

Rapport du Comité — présenté le jeudi 29 avril 2010, document parlementaire n° 8510-403-47.

C-5 — 22 avril 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur le transfèrement international des délinquants, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

C-8^R — 29 mars 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Van Loan (ministre du Commerce international), appuyé par M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), — Que le projet de loi C-8, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

C-10 — 30 avril 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M^{me} Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), — Que le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

C-12^R — 1^{er} avril 2010 — Le ministre d'État (Réforme démocratique) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (représentation démocratique).

C-13^R — 12 avril 2010 — Le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi.

^R Recommended by the Governor General

^R Recommandé par le Gouverneur général

C-14^R — April 15, 2010 — The Minister of Industry — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

C-15^R — April 16, 2010 — The Minister of Natural Resources — Second reading and reference to the Standing Committee on Natural Resources of Bill C-15, An Act respecting civil liability and compensation for damage in case of a nuclear incident.

C-16 — May 3, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)), — That Bill C-16, An Act to amend the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

C-17 — April 23, 2010 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code (investigative hearing and recognizance with conditions).

C-18^R — April 26, 2010 — The Minister of State (Democratic Reform) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-18, An Act to amend the Canada Elections Act.

C-19 — April 28, 2010 — The Minister of State (Democratic Reform) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-19, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).

C-20 — April 30, 2010 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-20, An Act to amend the National Capital Act and other Acts.

C-21 — May 3, 2010 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud).

GOVERNMENT BILLS (SENATE)

GOVERNMENT BUSINESS

No. 1 — March 12, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That this House take note that, while Canada is starting to recover from the global economic recession, the recovery is tentative and uncertain and the number one priority of Canadians remains jobs and economic growth, now and for the future.

^R Recommended by the Governor General

C-14^R — 15 avril 2010 — Le ministre de l'Industrie — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

C-15^R — 16 avril 2010 — Le ministre des Ressources naturelles — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources naturelles du projet de loi C-15, Loi concernant la responsabilité civile et l'indemnisation des dommages en cas d'accident nucléaire.

C-16 — 3 mai 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)), — Que le projet de loi C-16, Loi modifiant le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

C-17 — 23 avril 2010 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel (investigation et engagement assorti de conditions).

C-18^R — 26 avril 2010 — Le ministre d'État (Réforme démocratique) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.

C-19 — 28 avril 2010 — Le ministre d'État (Réforme démocratique) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-19, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).

C-20 — 30 avril 2010 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale et d'autres Lois.

C-21 — 3 mai 2010 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude).

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

N^o 1 — 12 mars 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que la Chambre prenne note que, même si le Canada commence à se relever de la crise financière mondiale, la reprise reste timide et incertaine et les grandes priorités des Canadiens sont encore l'emploi et la croissance économique, maintenant et à venir.

^R Recommandé par le Gouverneur général

No. 2 — April 22, 2010 — Resuming the adjourned debate on the motion of Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), — That it be an instruction to the Standing Committee on Finance that it have the power to divide Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, into two or more pieces of legislation.

No. 3 — April 27, 2010 — Resuming consideration of the motion of Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That it be an instruction to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, that it have the power during its consideration of Bill C-3, An Act to promote gender equity in Indian registration by responding to the Court of Appeal for British Columbia decision in *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs), to expand the scope of the Bill so that a grandchild born before 1985 with a female grandparent would receive the same entitlement to status as a grandchild of a male grandparent born in the same period.

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

No. 2 — April 29, 2010 — Deferred recorded division on the motion, — That the First Report of the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities (recommendation not to proceed further with Bill C-310, An Act to Provide Certain Rights to Air Passengers), presented on Wednesday, March 31, 2010, be concurred in.

Recorded division — deferred until Wednesday, May 5, 2010, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Order made Wednesday, April 28, 2010.

N° 2 — 22 avril 2010 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M. Dewar (Ottawa-Centre), — Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent des finances, portant qu'il ait le pouvoir de scinder le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, en au moins deux mesures législatives.

N° 3 — 27 avril 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), appuyée par M^{me} Davies (Vancouver-Est), — Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord portant qu'il ait le pouvoir, durant son examen du projet de loi C-3, Loi favorisant l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens en donnant suite à la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs), d'élargir la portée de ce projet de loi afin qu'un enfant né avant 1985 dont la grand-mère est Indienne ait droit au même statut qu'un enfant né au cours de la même période mais dont le grand-père est Indien.

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

N° 2 — 29 avril 2010 — Vote par appel nominal différé sur la motion, — Que le premier rapport du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités (recommandation de ne pas poursuivre l'étude du projet de loi C-310, Loi visant l'attribution de certains droits aux passagers aériens), présenté le mercredi 31 mars 2010, soit agréé.

Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 5 mai 2010, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'ordre adopté le mercredi 28 avril 2010.

Private Members' Business

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

C-311 — April 28, 2010 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), seconded by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), — That Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change, be now read a third time and do pass.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — March 2, 2009

Mr. Maloway (Elmwood—Transcona) — March 3, 2009

Mr. Dewar (Ottawa Centre) — March 4, 2009

Recorded division — deferred until Wednesday, May 5, 2010, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Standing Order 98(4).

C-288 — April 30, 2010 — Deferred recorded division on the motion of Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle), seconded by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), — That Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions), be now read a third time and do pass.

Recorded division — deferred until Wednesday, May 5, 2010, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Standing Order 98(4).

C-201 — May 3, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Resuming consideration at report stage of Bill C-201, An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (deletion of deduction from annuity), as reported by the Standing Committee on Veterans Affairs with amendments.

Deferred recorded division on the report stage motion.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — January 26, 2009

Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — February 25, 2009 and March 5, 2010 (See Debates).

Committee Report — presented on Wednesday, November 18, 2009, Sessional Paper No. 8510-402-156.

Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today's Notice Paper.

Affaires émanant des députés

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

C-311 — 28 avril 2010 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), appuyé par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), — Que le projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam) — 2 mars 2009

M. Maloway (Elmwood—Transcona) — 3 mars 2009

M. Dewar (Ottawa-Centre) — 4 mars 2009

Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 5 mai 2010, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'article 98(4) du Règlement.

C-288 — 30 avril 2010 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Deschamps (Laurentides—Labelle), appuyée par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), — Que le projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 5 mai 2010, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'article 98(4) du Règlement.

C-201 — 3 mai 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Reprise de l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-201, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (suppression de la déduction sur la pension), dont le Comité permanent des anciens combattants a fait rapport avec des amendements.

Vote par appel nominal différé sur la motion à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — 26 janvier 2009

Déclarations du Président relatives à la recommandation royale — 25 février 2009 et 5 mars 2010 (Voir les Débats).

Rapport du Comité — présenté le mercredi 18 novembre 2009, document parlementaire n° 8510-402-156.

Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des Avis d'aujourd'hui.

Recorded division — deferred until Wednesday, May 5, 2010, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Standing Order 98(4).

All questions necessary to dispose of the Bill to be put immediately after the report stage motions are disposed of, pursuant to Standing Order 98(4).

ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

No. 1

C-471 — April 12, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), — That Bill C-471, An Act respecting the implementation of the recommendations of the Pay Equity Task Force and amending another Act in consequence, be now read a second time and referred to the Standing Committee on the Status of Women.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 2

C-304 — March 24, 2010 — Ms. Davies (Vancouver East) — Consideration at report stage of Bill C-304, An Act to ensure secure, adequate, accessible and affordable housing for Canadians, as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities with amendments.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — March 2, 2009

Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — March 9, 2009

Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — March 10, 2009

Committee Report — presented on Wednesday, March 24, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-15.

Statement by Speaker — see Journals of April 29, 2010.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

No. 3

C-469 — March 3, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — Second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-469, An Act to establish a Canadian Environmental Bill of Rights.

Vote par appel nominal — différés jusqu'au mercredi 5 mai 2010, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'article 98(4) du Règlement.

Toutes questions nécessaires pour disposer du projet de loi seront mises aux voix immédiatement après que l'on aura disposé des motions à l'étape du rapport, conformément à l'article 98(4) du Règlement.

AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

N° 1

C-471 — 12 avril 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud), — Que le projet de loi C-471, Loi portant sur la mise en oeuvre des recommandations du Groupe de travail sur l'équité salariale et modifiant une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la condition féminine.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 2

C-304 — 24 mars 2010 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-304, Loi visant à assurer aux Canadiens un logement sûr, adéquat, accessible et abordable, dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam) — 2 mars 2009

M. Davies (Vancouver Kingsway) — 9 mars 2009

M. Siksay (Burnaby—Douglas) — 10 mars 2009

Rapport du Comité — présenté le mercredi 24 mars 2010, document parlementaire n° 8510-403-15.

Déclaration du Président — voir les Journaux du 29 avril 2010.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

N° 3

C-469 — 3 mars 2010 — M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-469, Loi portant création de la Charte canadienne des droits environnementaux.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — November 18, 2009

Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — March 5, 2010

Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — April 15, 2010

No. 4

M-515 — April 14, 2010 — Mr. Goldring (Edmonton East) — That, in the opinion of the House, the government should continue to recognize the vital role of older workers in the Canadian economy and ensure its labour market programs and policies encourage older workers to contribute their skills and experience in the Canadian workforce.

No. 5

C-389 — March 3, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — May 27, 2009

Mr. Layton (Toronto—Danforth), Mr. Davies (Vancouver Kingsway) and Ms. Davies (Vancouver East) — May 28, 2009

Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) and Ms. Chow (Trinity—Spadina) — May 29, 2009

Mr. Bagnell (Yukon) — June 1, 2009

Ms. Leslie (Halifax) — June 3, 2009

Mr. Oliphant (Don Valley West) — June 5, 2009

Mr. Rae (Toronto Centre) — June 12, 2009

No. 6

C-280 — March 3, 2010 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Consideration at report stage of Bill C-280, An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits), as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities without amendment.

Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — February 25, June 3, 2009 and March 5, 2010 (See Debates).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — March 9, 2009

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — 18 novembre 2009

M. Davies (Vancouver Kingsway) — 5 mars 2010

M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — 15 avril 2010

N° 4

M-515 — 14 avril 2010 — M. Goldring (Edmonton-Est) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait continuer de reconnaître le rôle vital des travailleurs âgés dans l'économie canadienne et s'assurer que ses politiques et ses programmes du marché du travail les encouragent à faire profiter la population active canadienne de leurs compétences et de leur expérience.

N° 5

C-389 — 3 mars 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — 27 mai 2009

M. Layton (Toronto—Danforth), M. Davies (Vancouver Kingsway) et M^{me} Davies (Vancouver-Est) — 28 mai 2009

M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan) et M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — 29 mai 2009

M. Bagnell (Yukon) — 1^{er} juin 2009

M^{me} Leslie (Halifax) — 3 juin 2009

M. Oliphant (Don Valley-Ouest) — 5 juin 2009

M. Rae (Toronto-Centre) — 12 juin 2009

N° 6

C-280 — 3 mars 2010 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises), dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement.

Déclarations du Président relatives à la recommandation royale — 25 février, 3 juin 2009 et 5 mars 2010 (Voir les Débats).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Davies (Vancouver Kingsway) — 9 mars 2009

Committee Report — presented on Thursday, November 5, 2009, Sessional Paper No. 8510-402-150.

Statement by Speaker — see Journals of November 19, 2009.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

No. 7

C-452 — March 3, 2010 — Mr. Vincent (Shefford) — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-452, An Act to amend the Competition Act (inquiry into industry sector).

No. 8

M-513 — April 8, 2010 — Mrs. McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo) — That, in the opinion of the House, the government should encourage and assist provincial and territorial governments, the medical community and other groups to lessen the burden on Canada's health care system through: (a) an increased adoption of technological developments; (b) a better recognition of the changing roles of health care professionals and the needs of Canadians; and (c) a greater focus on strategies for healthy living and injury prevention.

No. 9

M-514 — April 14, 2010 — Ms. Cadman (Surrey North) — That the Standing Committee on Public Safety and National Security be instructed to undertake a review of the Criminal Records Act and report to the House within three months on how it could be strengthened to ensure that the National Parole Board puts the public's safety first in all its decisions.

No. 10

C-440 — March 3, 2010 — Mr. Kennedy (Parkdale—High Park) — Second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-440, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (war resisters).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — November 3, 2009

No. 11

C-467 — March 3, 2010 — Mr. Dosanjh (Vancouver South) — Second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-467, An Act to amend the Citizenship Act (children born abroad).

Rapport du Comité — présenté le jeudi 5 novembre 2009, document parlementaire n° 8510-402-150.

Déclaration du Président — voir les Journaux du 19 novembre 2009.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

N° 7

C-452 — 3 mars 2010 — M. Vincent (Shefford) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-452, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (enquête sur un secteur de l'industrie).

N° 8

M-513 — 8 avril 2010 — M^{me} McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait encourager et aider les gouvernements provinciaux et territoriaux, la communauté médicale et d'autres groupes à réduire le fardeau du système canadien de soins de santé, c'est-à-dire : a) accroître la mise en œuvre des innovations technologiques; b) reconnaître l'évolution des rôles des professionnels de la santé et les besoins de la population canadienne; c) insister davantage sur les stratégies favorisant un mode de vie sain et la prévention des blessures.

N° 9

M-514 — 14 avril 2010 — M^{me} Cadman (Surrey-Nord) — Que le Comité permanent de la sécurité publique et nationale reçoive instruction d'entreprendre un examen de la Loi sur le casier judiciaire et de faire rapport à la Chambre dans les trois mois sur la manière de renforcer cette loi afin que la Commission nationale des libérations conditionnelles fasse passer la sécurité publique en premier dans toutes ses décisions.

N° 10

C-440 — 3 mars 2010 — M. Kennedy (Parkdale—High Park) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-440, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (opposants à la guerre).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Davies (Vancouver Kingsway) — 3 novembre 2009

N° 11

C-467 — 3 mars 2010 — M. Dosanjh (Vancouver-Sud) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-467, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (enfant né à l'étranger).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — March 5, 2010

No. 12

M-517 — April 14, 2010 — Mr. Chong (Wellington—Halton Hills) — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to recommend changes to the Standing Orders and other conventions governing Oral Questions, and to consider, among other things, (i) elevating decorum and fortifying the use of discipline by the Speaker, to strengthen the dignity and authority of the House, (ii) lengthening the amount of time given for each question and each answer, (iii) examining the convention that the Minister questioned need not respond, (iv) allocating half the questions each day for Members, whose names and order of recognition would be randomly selected, (v) dedicating Wednesday exclusively for questions to the Prime Minister, (vi) dedicating Monday, Tuesday, Thursday and Friday for questions to Ministers other than the Prime Minister in a way that would require Ministers be present two of the four days to answer questions concerning their portfolio, based on a published schedule that would rotate and that would ensure an equitable distribution of Ministers across the four days; and that the Committee report its findings to the House, with proposed changes to the Standing Orders and other conventions, within six months of the adoption of this order.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Allen (Tobique—Mactaquac), Ms. Cadman (Surrey North), Mr. Bernier (Beauce), Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), Mr. Valeriote (Guelph) and Mr. Brown (Leeds—Grenville) — April 16, 2010

Ms. Savoie (Victoria), Ms. Hall Findlay (Willowdale), Mrs. Grewal (Fleetwood—Port Kells), Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), Mr. Cummins (Delta—Richmond East), Mr. Braid (Kitchener—Waterloo), Mr. Casson (Lethbridge), Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), Mr. Pearson (London North Centre), Mr. Tweed (Brandon—Souris) and Mr. Storseth (Westlock—St. Paul) — April 22, 2010

Mr. Stanton (Simcoe North), Mr. Masse (Windsor West) and Ms. Coady (St. John's South—Mount Pearl) — April 29, 2010

No. 13

C-509 — April 14, 2010 — Mr. Tweed (Brandon—Souris) — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-509, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Davies (Vancouver Kingsway) — 5 mars 2010

N° 12

M-517 — 14 avril 2010 — M. Chong (Wellington—Halton Hills) — Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre reçoive instruction de recommander des modifications à apporter au Règlement et autres conventions régissant les questions orales et d'envisager, entre autres, (i) améliorer le décorum et renforcer la discipline que peut exercer le Président pour rehausser la dignité et l'autorité de la Chambre, (ii) allonger le temps alloué aux questions comme aux réponses, (iii) revoir la convention suivant laquelle le ministre questionné n'est pas tenu de répondre, (iv) attribuer chaque jour la moitié des questions à des députés dont le nom et l'ordre de prise de parole seraient choisis au hasard, (v) vouer le mercredi exclusivement aux questions destinées au premier ministre, (vi) vouer les lundi, mardi, jeudi et vendredi aux questions destinées aux ministres autres que le premier ministre d'une manière qui oblige les ministres à être présents deux jours sur les quatre pour répondre aux questions concernant leur portefeuille selon un calendrier publié soumis à rotation et assurant une répartition équitable des ministres sur les quatre jours; que le Comité fasse rapport à la Chambre de ses constatations et des modifications qu'il recommande d'apporter au Règlement et autres conventions dans les six mois suivant l'adoption de cet ordre.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Allen (Tobique—Mactaquac), M^{me} Cadman (Surrey-Nord), M. Bernier (Beauce), M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), M. Valeriote (Guelph) et M. Brown (Leeds—Grenville) — 16 avril 2010

M^{me} Savoie (Victoria), M^{me} Hall Findlay (Willowdale), M^{me} Grewal (Fleetwood—Port Kells), M. Rajotte (Edmonton—Leduc), M. Cummins (Delta—Richmond-Est), M. Braid (Kitchener—Waterloo), M. Casson (Lethbridge), M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), M. Pearson (London-Centre-Nord), M. Tweed (Brandon—Souris) et M. Storseth (Westlock—St. Paul) — 22 avril 2010

M. Stanton (Simcoe-Nord), M. Masse (Windsor-Ouest) et M^{me} Coady (St. John's-Sud—Mount Pearl) — 29 avril 2010

N° 13

C-509 — 14 avril 2010 — M. Tweed (Brandon—Souris) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-509, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque).

No. 14

M-518 — April 14, 2010 — Mr. Richardson (Calgary Centre) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) recognize that improved competitiveness will continue to stimulate economic growth and create jobs for Canadians; and (b) continue to diversify and expand markets for Canadian goods and services by encouraging investment in Canada through lower corporate tax rates, maintaining a stable economy and the signing of free trade agreements.

No. 15

C-465 — March 3, 2010 — Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West) — Second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — November 3, 2009

Mr. Calkins (Wetaskiwin) — November 4, 2009

Mr. Del Mastro (Peterborough) and Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — November 5, 2009

Mr. Rickford (Kenora) — November 12, 2009

No. 16

M-519 — April 14, 2010 — Mr. Rickford (Kenora) — That, in the opinion of the House, in order to ensure the long-term ecological and economic vitality of the Lake of the Woods and Rainy River Basin, the governments of Canada and the United States should continue to foster trans-jurisdictional coordination and collaboration on science and management activities to enhance and restore water quality in the Lake of the Woods and Rainy River Basin, by referring the matter of Lake of the Woods water quality to the International Joint Commission for examination, reporting, and recommendations regarding the binational management of the international waters of the Lake of the Woods and Rainy River system and the International Joint Commission's potential role in this watershed, in line with the International Watersheds Initiative.

No. 17

C-511 — April 14, 2010 — Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-511, An Act respecting the reporting of motor vehicle information and to amend the Motor Vehicle Safety Act (improving public safety).

N° 14

M-518 — 14 avril 2010 — M. Richardson (Calgary-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître qu'une plus grande compétitivité continuera de stimuler la croissance économique et de créer des emplois pour les Canadiens; b) continuer de diversifier et d'étendre les marchés pour les biens et services canadiens en encourageant l'investissement au Canada par une diminution de l'impôt sur les sociétés, en maintenant la stabilité de l'économie et en signant des accords de libre-échange.

N° 15

C-465 — 3 mars 2010 — M. Norlock (Northumberland—Quinte West) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — 3 novembre 2009

M. Calkins (Wetaskiwin) — 4 novembre 2009

M. Del Mastro (Peterborough) et M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — 5 novembre 2009

M. Rickford (Kenora) — 12 novembre 2009

N° 16

M-519 — 14 avril 2010 — M. Rickford (Kenora) — Que, de l'avis de la Chambre, afin d'assurer la vitalité écologique et économique à long terme du bassin du lac des Bois et de la rivière à la Pluie, les gouvernements du Canada et des États-Unis devraient continuer de favoriser la coordination et la collaboration transgouvernementales dans les activités scientifiques et de gestion visant à améliorer et restaurer la qualité de l'eau dans le bassin du lac des Bois et de la rivière à la Pluie, en demandant à la Commission mixte internationale d'examiner la question de la qualité de l'eau du lac des Bois et de produire à ce sujet un rapport assorti de recommandations concernant la gestion binationale des eaux internationales du bassin et le rôle que la Commission pourrait y jouer dans le cadre de l'Initiative internationale sur les bassins hydrographiques.

N° 17

C-511 — 14 avril 2010 — M. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-511, Loi concernant la communication des renseignements sur les véhicules automobiles et modifiant la Loi sur la sécurité automobile (amélioration de la sécurité publique).

No. 18

C-386 — March 3, 2010 — Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-386, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — May 28, 2009

No. 19

C-475 — April 23, 2010 — Mr. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) — Consideration at report stage of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with an amendment.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — November 20, 2009

Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — November 25, 2009

Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River) — November 26, 2009

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — March 3, 2010

Committee Report — presented on Friday, April 23, 2010, Sessional Paper No. 8510-403-39.

Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).

Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).

No. 20

C-501 — April 26, 2010 — *On or after Tuesday, May 11, 2010* — Resuming consideration of the motion of Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), seconded by Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), — That Bill C-501, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (pension protection), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — April 1, 2010

Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — April 14, 2010

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

N° 18

C-386 — 3 mars 2010 — M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-386, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Davies (Vancouver Kingsway) — 28 mai 2009

N° 19

C-475 — 23 avril 2010 — M. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec un amendement.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — 20 novembre 2009

M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — 25 novembre 2009

M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill) — 26 novembre 2009

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — 3 mars 2010

Rapport du Comité — présenté le vendredi 23 avril 2010, document parlementaire n° 8510-403-39.

Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.

N° 20

C-501 — 26 avril 2010 — *À compter du mardi 11 mai 2010* — Reprise de l'étude de la motion de M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), appuyé par M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), — Que le projet de loi C-501, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (protection des prestations), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Davies (Vancouver Kingsway) — 1^{er} avril 2010

M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — 14 avril 2010

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

No. 21

N° 21

S-210 — April 30, 2010 — Mr. Woodworth (Kitchener Centre) — Second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill S-210, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament).

S-210 — 30 avril 2010 — M. Woodworth (Kitchener-Centre) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement).

Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).

Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.

ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

Notice Paper

Feuilleton des avis

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS**INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

May 3, 2010 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Fisheries Act (closed containment aquaculture)”.

May 3, 2010 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (sickness benefits)”.

NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)

May 3, 2010 — Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — That the Second Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, presented on Monday, May 3, 2010, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

QUESTIONS

Q-231² — May 3, 2010 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — With respect to training offered to members of the Department of National Defence and Canadian Forces: (a) what mission-related training is offered on gender; (b) what mission-related training is offered on sexual and gender-based violence; (c) what mission-related training is offered on United Nations Security Council Resolutions 1325, 1820, 1888 and 1889; (d) what mission-related training is offered on the integration of local female civilian, military and police personnel in operations; (e) what mission-related training is offered on strategies to promote the meaningful participation of local women and their national organizations in civil-military relations; and (f) for the types of training mentioned in subquestions (a) to (e), (i) who administers the training, (ii) who has access to the training, (iii) for each course, how many hours of instruction are provided, (iv) which courses are mandatory and which are optional?

Q-232² — May 3, 2010 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — With regard to Canada's transfer of detainees to Afghan authorities, what are the names and positions of individuals who received the originals or copies of the following documents: KANDH-0029; KANDH-0032; IDR-0512; correspondence between Richard Colvin and CEFCOM-J9 and CEFCOM-J3 from August 21 to September 19, 2006; KBGR-0118; KBGR-0121; KBGR-0160; KBGR-0258; “Detainee Diplomatic Contingency Plan”, approved by Margaret Bloodworth,

² Response requested within 45 days

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

3 mai 2010 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les pêches (aquaculture en parc clos) ».

3 mai 2010 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations de maladie) ».

AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)

3 mai 2010 — M^{me} Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Que le deuxième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, présenté le lundi 3 mai 2010, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

QUESTIONS

Q-231² — 3 mai 2010 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — En ce qui concerne la formation offerte aux membres du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes : a) quelle formation liée aux missions est offerte en matière de genre; b) quelle formation liée aux missions est offerte en matière de violence sexuelle et de violence fondée sur le sexe; c) quelle formation liée aux missions est offerte en ce qui concerne les résolutions 1325, 1820, 1888 et 1889 du Conseil de sécurité des Nations Unies; d) quelle formation liée aux missions est offerte en matière d'intégration du personnel civil féminin local, du personnel militaire et du personnel de la police dans les opérations; e) quelle formation liée aux missions est offerte en matière de stratégies de promotion d'une participation significative des femmes locales et de leurs organisations nationales dans les relations entre les civils et les militaires; f) pour les types de formation dont il est question aux sous-questions a) à e), (i) qui gère la formation, (ii) qui a accès à la formation, (iii) combien d'heures d'enseignement y a-t-il dans chaque cours, (iv) quels cours sont obligatoires et quels cours sont optionnels?

Q-232² — 3 mai 2010 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — En ce qui concerne le transfert, par le Canada, de détenus aux autorités afghanes, quels sont les noms et postes des personnes qui ont reçu les originaux ou des copies des documents suivants : KANDH-0029; KANDH-0032; IDR-0512; la correspondance entre Richard Colvin et CEFCOM-J9 et CEFCOM-J3 du 21 août au 19 septembre 2006; KBGR-0118; KBGR-0121; KBGR-0160; KBGR-0258; le « Plan d'urgence diplomatique relatif aux détenus » approuvé par Margaret Bloodworth,

² Demande une réponse dans les 45 jours

National Security Advisor to the Prime Minister, April 2007; KBGR-9261; KBGR-0263; KBGR-0265; KBGR-0267; KBGR-0269; KBGR-0271; May 3, 2007 unnumbered detainee report; May 4, 2007 additional unnumbered detainee report; KBGR-0274; KBGR-0275; KBGR-0291; KBGR-0292; June 21, 2007, KBGR on detainees; KBGR-0302; and KBGR-0321?

Q-233² — May 3, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), the “liberation” procedure, and multiple sclerosis (MS): (a) does Health Canada recognize the International Union of Pheology (IUP), and is Canada a member; (b) does Health Canada recognize the IUP’s Consensus Document on the diagnosis and treatment of venous malformations; (c) will Health Canada be respecting the IUP’s standards regarding diagnosis and treatment of venous malformations; (d) will the government work with the provinces and territories to establish imaging and treatment guidelines for CCSVI and, if so, over what timeline and, if not, why not, (i) what are the benefits and risks associated with imaging and treatment techniques, (ii) what are the costs for each of the identified methods; (e) will the government, in collaboration with the provinces and territories, commit to imaging MS patients for venous malformations, and treating those patients who require interventions and, if not, why not and, if so, (i) over what timeline, (ii) what barriers would have to be overcome; (f) is CCSVI recognized as an official diagnosis and, if so, by what professional medical organizations and how is it defined; (g) what is the cause of narrow veins in the neck or thorax and what methods could possibly be undertaken to reduce their occurrence either in utero, in childhood, or in adulthood; (h) with what medical conditions is CCSVI associated; (i) what are the potential health impacts of CCSVI in the short-term, medium-term and long-term, both with and without treatment; (j) what percentage of MS patients show one or more blocked veins; (k) what veins, other than the jugular veins, are commonly blocked, damaged, or twisted in the human body, (i) what imaging procedures are used to identify the problems, (ii) what interventions are required to address the problems and why, (iii) what are the possible health impacts if left untreated, (iv) are interventions time sensitive, (v) what are the costs of imaging procedures and treatment; (l) what specific methods are used to investigate CCSVI, what costs are associated with each method, and what are the benefits and risks associated with these techniques; (m) where in Canada are these imaging methods available and, for each location, what procedures are offered and how much do they cost; (n) where in the world are private clinics emerging, what are their efficacy and safety records, and what are the imaging and treatment costs; (o) what percentage of MS patients show a reduction in MS attacks and brain lesions following the liberation procedure; (p) what percentage of MS patients with little or mild blockage show improvement following the liberation procedure; (q) what discussions is the government having regarding CCSVI, its imaging, and the possible link with MS; (r) what studies are government scientists conducting to assess the reliability and validity of imaging techniques, the possible association between CCSVI and MS, and to follow-up on patients who have undergone the liberation procedure; (s) how much money has the government allocated to research related to CCSVI, the liberation procedure and MS; (t) what is the estimated number of MS patients in Canada, and what is (i) the percentage who

conseillère en sécurité nationale du premier ministre, avril 2007; KBGR-9261; KBGR-0263; KBGR-0265; KBGR-0267; KBGR-0269; KBGR-0271; rapport sur les détenus non numéroté du 3 mai 2007; rapport sur les détenus non numéroté supplémentaire du 4 mai 2007; KBGR-0274; KBGR-0275; KBGR-0291; KBGR-0292; KBGR sur les détenus du 21 juin 2007; KBGR-0302; KBGR-0321?

Q-233² — 3 mai 2010 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne l’insuffisance cérébrospinale veineuse chronique (ICVC), la procédure de « déblocage » et la sclérose en plaques (SEP) : a) est-ce que Santé Canada reconnaît l’Union internationale de phlébologie (UIP), et le Canada en est-il membre; b) est-ce que Santé Canada reconnaît le Document de consensus de l’UIP au sujet du diagnostic et du traitement des malformations veineuses; c) est-ce que Santé Canada respectera les normes de l’UIP concernant le diagnostic et le traitement des malformations veineuses; d) est-ce que le gouvernement travaillera en partenariat avec les provinces et les territoires en vue d’établir des directives sur les techniques d’imagerie et le traitement de l’ICVC, et si oui, quand et, si non, pourquoi pas, (i) quels sont les avantages et les risques associés aux techniques d’imagerie et de traitement, (ii) quels sont les coûts de chaque méthode; e) est-ce que le gouvernement, en collaboration avec les provinces et les territoires, entend autoriser l’imagerie des personnes atteintes de la SEP en vue de déterminer la présence de malformations veineuses et de traiter celles qui nécessitent une intervention et, si non, pourquoi pas et, si oui (i) moyennant quel délai (ii) quels obstacles faudrait-il surmonter; f) l’ICVC est-elle reconnue comme un diagnostic officiel et, si oui, par quelles organisations médicales professionnelles et comment est-elle définie; g) quelle est la cause du rétrécissement de veines dans le cou ou le thorax et quelles méthodes pourrait-on adopter pour réduire leur occurrence durant la grossesse, l’enfance ou la vie adulte; h) à quels problèmes médicaux associe-t-on l’ICVC; i) quelles sont les répercussions possibles de l’ICVC sur la santé à court terme, à moyen terme et à long terme, avec ou sans traitement; j) quel pourcentage de personnes atteintes de SEP ont au moins une veine de bloquée; k) quelles veines autres que les veines jugulaires sont communément bloquées, endommagées ou tordues chez l’humain, (i) quelles procédures d’imagerie sont employées pour diagnostiquer les problèmes, (ii) quelles interventions sont requises pour corriger les problèmes et pourquoi, (iii) quels sont les répercussions possibles sur la santé de l’absence de traitement, (iv) les interventions doivent-elles être faites dans un délai spécifique, (v) quels sont les coûts des procédures d’imagerie et du traitement; l) quelles méthodes particulières utilise-t-on pour étudier l’ICVC, quels sont les coûts associés à chaque méthode, et quels sont les avantages et les risques associés à chacune de ces techniques; m) où ces techniques sont-elles offertes au Canada et, pour chaque endroit, quelles sont les procédures employées et combien coûtent-elles; n) où trouve-t-on des cliniques privées dans le monde, quelle est leur efficacité et leur bilan sanitaire et quelles sont les procédures d’imagerie employées et quels sont les coûts des traitements; o) quel pourcentage de personnes atteintes de la SEP présente une réduction des crises de SEP et des lésions au cerveau après la procédure de déblocage; p) quel pourcentage de personnes atteintes de la SEP et dont le blocage est léger présente une amélioration après la procédure de déblocage; q) quelles discussions le gouvernement a-t-il concernant l’ICVC,

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

can no longer work, (ii) the percentage who depend on family caregivers, (iii) the percentage who require around-the-clock care from professional caregivers; (*u*) what is the estimated national annual economic impact of MS on families and healthcare plans; (*v*) what is the estimated national annual cost of disease-modifying therapies, including Copaxone and Interfon, for families and healthcare plans; (*w*) what are the projected imaging costs for CCSVI and treatment costs for MS patients who show a vascular abnormality; (*x*) what are the projected imaging costs for CCSVI and treatment costs for all MS patients; (*y*) what recommendations regarding CCSVI and imaging are being provided by the government to MS patients, particularly regarding (i) reputable imaging and treatment clinics, (ii) the pros and cons regarding venoplasty and stents, (iii) the need for continuing treatment regimes following any liberation procedure; (*z*) what steps is the government taking to educate MS patients about blogger patients and sham imaging and treatment centres; and (*aa*) what is the estimated number of Canadians who have gone overseas for imaging and treatment, and what tracking is being undertaken of their condition following such trips?

l'imagerie et le lien possible avec la SEP; *r*) quelles études les scientifiques du gouvernement mènent-ils pour évaluer la fiabilité et la validité des techniques d'imagerie, l'association possible entre l'ICVC et la SEP, et pour assurer un suivi auprès des patients qui ont subi la procédure de déblocage; *s*) combien d'argent le gouvernement a-t-il alloué pour la recherche reliée à l'ICVC, la procédure de déblocage et la SEP; *t*) quel est le nombre approximatif de personnes atteintes de la SEP au Canada, et quel est (i) le pourcentage de ces personnes qui ne peuvent plus travailler, (ii) qui dépendent de soignants familiaux, (iii) qui requièrent les soins de professionnels 24 heures sur 24; *u*) quel est l'impact économique annuel estimatif de la SEP sur les familles et les régimes de soins de santé; *v*) quel est le coût annuel estimatif au Canada des médicaments modifiant l'évolution de la maladie tels que le Copaxone et l'Interfon, pour les familles et les régimes de soins de santé; *w*) quels sont les coûts projetés des techniques d'imagerie pour l'ICVC et les coûts du traitement des personnes atteintes de la SEP qui présentent une anomalie vasculaire; *x*) quels sont les coûts projetés des techniques d'imagerie pour l'ICVC et les coûts du traitement des toutes les personnes atteintes de la SEP; *y*) que recommande le gouvernement, s'il fait des recommandations relativement à l'ICVC et aux techniques d'imagerie, aux personnes atteintes de la SEP, particulièrement en ce qui a trait (i) aux cliniques d'imagerie et de traitement reconnues, (ii) aux avantages et inconvénients de la veinoplastie et de l'endoprothèse, (iii) à la nécessité de poursuivre les traitements à la suite d'une procédure de déblocage; *z*) quelles mesures le gouvernement prend-il pour sensibiliser les personnes atteintes de la SEP aux blogues et aux arnaques en matière de techniques d'imagerie et de traitement; *aa*) quel est le nombre estimatif de Canadiens qui se sont rendus à l'étranger pour se prévaloir de techniques d'imagerie et pour se faire traiter, et quel suivi fait-on de l'évolution de leur état de santé par la suite?

Q-234² — May 3, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to nutrition in Canada: (*a*) does the government recognize good nutrition as a basic human right; (*b*) how is food insecurity defined by the government, and what factors are responsible for it in Canada; (*c*) what action, if any, has the government taken to address each of the factors as identified in the answer to (*b*); (*d*) what action, if any, has the government taken to promote nutrition in Canada and which specific populations have been targeted; (*f*) does Canada have a comprehensive initiative that aims to reduce undernutrition and hunger at the national scale and, if so, (i) what is it, and if not, (ii) why not; (*g*) what successes has the current government had in building on effective programs to reduce food insecurity, undernutrition and hunger, and what barriers has it had to overcome; (*h*) has the government facilitated communications between the provinces and territories concerning the best methods of improving infant, child and adolescent nutrition in Canada and, if so, (i) on what dates and what were the recommendations and, if not, (ii) why not; (*i*) what are the names of all food security, nutrition, hunger prevention, etc. stakeholders with whom the government meets; (*j*) what percentage of Canadian families seeks assistance from food banks, and how has this changed over the last 20 years; (*k*) what percentage of Canadian infants, children and adolescents require assistance from food banks to meet their nutritional needs, and are all their needs met; (*l*) what action, if any, has the government taken to address in particular the nutrition of

Q-234² — 3 mai 2010 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne la nutrition au Canada : *a*) le gouvernement reconnaît-il une bonne alimentation comme un droit fondamental; *b*) comment le gouvernement définit-il l'insécurité alimentaire et quels facteurs en sont responsables au Canada; *c*) quelles mesures, le cas échéant, le gouvernement a-t-il prises au sujet de chacun des facteurs mentionnés en *b*); *d*) quelles mesures, le cas échéant, le gouvernement a-t-il prises pour promouvoir une saine alimentation et quels groupes démographiques ces mesures ciblent-elles; *f*) le Canada a-t-il une stratégie globale visant à réduire la malnutrition et la faim à l'échelle nationale et, dans l'affirmative, (i) quelle est-elle et, dans la négative, (ii) pourquoi; *g*) quels succès le gouvernement a-t-il remportés dans la lutte contre l'insécurité alimentaire, la malnutrition et la faim, et quels problèmes a-t-il dû surmonter; *h*) le gouvernement a-t-il facilité la communication entre les provinces et les territoires au sujet des meilleures méthodes pour améliorer la nutrition des bébés, des enfants et des adolescents et, si c'est le cas, (i) à quelles dates et quelles étaient les recommandations et, dans la négative, (ii) pourquoi; *i*) quels sont les noms de toutes les parties concernées en matière de sécurité alimentaire, de nutrition, de prévention de la faim, etc. que rencontre le gouvernement; *j*) quelle est le pourcentage des familles qui ont recours aux banques d'alimentation et comment cette proportion a-t-elle évolué depuis 20 ans; *k*) quel pourcentage des bébés, des enfants et des adolescents dépendent des banques d'alimentation et les

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

pregnant women and children through two years of age; *(m)* what percentage of Canadian children and adolescents experience food insecurity or hunger, and how does this translate into numbers, how have these data changed over the last 20 years, and for what reasons; *(n)* has the government considered a national breakfast, lunch or snack program to help ensure that children and adolescents meet their nutritional needs; *(o)* how does the government define the categories overweight and obese, and what percentage of Canadian infants, children, and adolescents are overweight and obese; *(p)* how does socio-economic level impact overweight and obesity in Canadian infants, children, and adolescents; *(q)* what are the medical and psychological complications of child and adolescent overweight and obesity; *(r)* how has childhood overweight and obesity increased in Canada over the last 20 years, and what action, if any, has the current government taken to address the situation; *(s)* how has type 2 diabetes increased in Canadian children and adolescents over the last 20 years; *(t)* how many treatment centres for childhood and adolescent obesity exist in Canada, and has the government increased or decreased funding to these, and by what percentage; *(u)* what action, if any, has the government taken to expand the number of child obesity treatment centres; *(v)* what action, if any has the government taken to facilitate communications between the provinces and territories concerning successful overweight and obesity prevention and treatment programs, and replication of what is working well; *(w)* what action, if any, has the government taken to support research and evaluation of childhood overweight and obesity prevention, including behavioural, dietary, environmental, pharmacological, and physical activity approaches, and treatment initiatives; *(x)* what analysis, if any, has the government undertaken of nutrition programs in other jurisdictions, such as the United Kingdom and the United States; and *(y)* what consideration, if any, has been given to the Pennsylvania program that has led to more than 80 supermarkets being set up in unserved areas in the last five years?

besoins de ceux-ci en matière de nutrition sont-ils tous satisfaits; *(l)* quelles mesures le gouvernement a-t-il prises au sujet en particulier de la nutrition des femmes enceintes et des enfants de moins de deux ans; *(m)* quel pourcentage des enfants et des adolescents sont touchés par l'insécurité alimentaire et la faim, combien cela représente-t-il de personnes, comment ces chiffres ont-ils évolué depuis 20 ans et pour quelle raison; *(n)* le gouvernement a-t-il envisagé d'instituer un programme national de déjeuner, de dîner ou de collation qui contribuerait à satisfaire les besoins des enfants et des adolescents en matière de nutrition; *(o)* comment le gouvernement définit-il le surpoids et l'obésité et quel pourcentage des bébés, des enfants et des adolescents présentent un surpoids ou sont obèses; *(p)* quels sont les rapports entre la condition socioéconomique et le surpoids et l'obésité chez les bébés, les enfants et les adolescents; *(q)* quelles sont les complications médicales et psychologiques du surpoids et de l'obésité chez les enfants et les adolescents; *(r)* à quel point le surpoids et l'obésité chez les enfants ont-ils progressé depuis 20 ans et quelles mesures le gouvernement a-t-il prises, le cas échéant, pour remédier à la situation; *(s)* à quel point le diabète de type 2 chez les enfants et les adolescents a-t-il progressé depuis 20 ans; *(t)* combien y a-t-il de centres de traitement de l'obésité chez les enfants et les adolescents au Canada, et le gouvernement a-t-il augmenté ou réduit le financement qu'il accorde à ces centres, et ce, dans quel pourcentage; *(u)* quelles mesures le gouvernement a-t-il prises, le cas échéant, pour accroître le nombre des centres de traitement de l'obésité chez les enfants; *(v)* quelles mesures le gouvernement a-t-il prises, le cas échéant, pour faciliter la communication entre les provinces et les territoires sur la prévention de l'obésité et du surpoids et sur les programmes de traitement dans ce domaine, ainsi que l'application des méthodes dont l'efficacité est avérée; *(w)* quelles mesures le gouvernement a-t-il prises, le cas échéant, pour soutenir la recherche et l'évaluation dans le domaine de la prévention de l'obésité et du surpoids chez les enfants, y compris les approches et traitements fondés sur le régime alimentaire, le comportement, le milieu, l'activité physique et les interventions pharmacologiques; *(x)* quelles études, le cas échéant, le gouvernement a-t-il mené sur les programmes de nutrition adoptés ailleurs, par exemple au Royaume-Uni et aux États-Unis; *(y)* quels égards, le cas échéant, a-t-on accordé au programme de la Pennsylvanie dans le cadre duquel plus de 80 supermarchés ont été ouverts dans des zones mal desservies depuis cinq ans?

Q-235² — May 3, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — What is the government's position with regard to nuclear non-proliferation and disarmament and the development of a new NATO Strategic Concept?

Q-235² — 3 mai 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Quelle est la position du gouvernement en ce qui concerne la non-prolifération et le désarmement nucléaires et le renouvellement du concept stratégique de l'OTAN?

Q-236² — May 3, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — With regard to nuclear disarmament: *(a)* what official statements has the government made with reference to United Nations Secretary General Ban Ki-Moon's five point plan for nuclear disarmament; *(b)* what actions, if any, has the government taken to support this plan; and *(c)* what actions, if any, will the government take to start the preparatory work necessary for the negotiation of a nuclear weapons convention?

Q-236² — 3 mai 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — En ce qui concerne le désarmement nucléaire : *a)* quelles déclarations officielles le gouvernement a-t-il faites au sujet du plan de désarmement nucléaire en cinq points du Secrétaire général des Nations Unies Ban Ki-Moon; *b)* le cas échéant, quelles mesures le gouvernement a-t-il prises à l'appui de ce plan; *c)* le cas échéant, quelles mesures le gouvernement prendra-t-il pour lancer les préparatifs de la négociation d'une convention sur les armes nucléaires?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-237² — May 3, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — With regard to nuclear disarmament, what is the government planning to do to ensure Canada's participation in verification efforts in preparation for multilateral verification of nuclear disarmament processes?

Q-238² — May 3, 2010 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — What steps, if any, will the government take at the upcoming Non-Proliferation Treaty Review Conference to further negotiations on the issues of nuclear non-proliferation and disarmament?

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

BUSINESS OF SUPPLY

GOVERNMENT BUSINESS

PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

M-522 — May 3, 2010 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — That, in the opinion of the House, November 12, which coincides with the anniversary of the unveiling of the Charter for Compassion, should be recognized nationally as Charter for Compassion Day, in tribute to Karen Armstrong's commitment to international, interfaith, and multilingual bridging work.

M-523 — May 3, 2010 — Mr. Bains (Mississauga—Brampton South) — That, in the opinion of the House, the government should draft and implement an action plan to combat human trafficking in order to protect the most vulnerable in Canada from sexual exploitation, and that this plan should include: (a) a focus on prevention, the protection of victims and the prosecution of those who are involved in the trafficking of persons; (b) a public awareness campaign and enhanced training for Crown employees who may come into contact with trafficked victims; (c) changes to the immigration system to make it easier for victims of human trafficking to be granted Temporary Resident Permits; (d) additional resources for the RCMP which enable it to launch and coordinate multi-jurisdictional investigations of potential trafficking cases; and (e) coordination with provincial and territorial governments as well as foreign governments to address the causes of trafficking.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

C-471 — April 12, 2010 — Resuming consideration of the motion of Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), — That Bill C-471, An Act respecting the implementation of the recommendations of the Pay Equity Task Force and amending another Act in consequence, be now read a second time and referred to the Standing Committee on the Status of Women.

² Response requested within 45 days

Q-237² — 3 mai 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — En ce qui concerne le désarmement nucléaire, qu'entend faire le gouvernement pour assurer la participation du Canada aux efforts de vérification en préparation de la vérification multilatérale des processus de désarmement nucléaire?

Q-238² — 3 mai 2010 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Quelles démarches, le cas échéant, le gouvernement prendra-t-il à la Conférence d'examen du traité de non-prolifération pour faire avancer les négociations sur la non-prolifération et le désarmement nucléaires?

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

TRAVAUX DES SUBSIDES

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

M-522 — 3 mai 2010 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Que, de l'avis de la Chambre, le 12 novembre, qui coïncide avec l'anniversaire du dévoilement de la Charte de la compassion, devrait être reconnu à l'échelle nationale en tant que Jour de la Charte de la compassion, en reconnaissance de l'engagement de Karen Armstrong envers le rapprochement des gens de diverses nationalités, confessions et langues.

M-523 — 3 mai 2010 — M. Bains (Mississauga—Brampton-Sud) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait élaborer et mettre en œuvre un plan d'action pour lutter contre la traite des personnes afin de protéger les plus vulnérables au Canada contre l'exploitation sexuelle, et que ce plan devrait inclure : a) la prévention, la protection des victimes et la poursuite en justice des individus qui s'adonnent à la traite des personnes; b) une campagne de sensibilisation et une formation plus poussée des employés de la Couronne susceptibles d'entrer en contact avec des victimes de la traite des personnes; c) des changements au régime d'immigration afin qu'il soit plus facile pour les victimes de la traite des personnes d'obtenir un permis de résidence temporaire; d) des ressources supplémentaires pour la GRC afin de lui permettre de mener et coordonner des enquêtes avec diverses autorités compétentes; e) la coordination avec les administrations provinciales et territoriales ainsi qu'avec des gouvernements étrangers de mécanismes s'attaquant aux causes de la traite des personnes.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

C-471 — 12 avril 2010 — Reprise de l'étude de la motion de M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud), — Que le projet de loi C-471, Loi portant sur la mise en œuvre des recommandations du Groupe de travail sur l'équité salariale et modifiant une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la condition féminine.

² Demande une réponse dans les 45 jours

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

REPORT STAGE OF BILLS

ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE LOI

Bill C-201

Projet de loi C-201

An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (deletion of deduction from annuity)

Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (suppression de la déduction sur la pension)

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 11.

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 à 11.

Statement and selection by Speaker — see Debates of April 21, 2010.

Déclaration et sélection du Président — voir les Débats du 21 avril 2010.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

Group No. 1

Groupe n^o 1

Motion No. 1 — Question put separately. Its vote also applies to Motions Nos. 2 to 11.

Motion n^o 1 — Mise aux voix séparément. Son vote s'applique aussi aux motions n^{os} 2 à 11.

Motion No. 1 — May 3, 2010 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), — That Bill C-201 be amended by restoring the title as follows:

Motion n^o 1 — 3 mai 2010 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement du titre dont le texte suit :

“An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (deletion of deduction from annuity)”

« Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (suppression de la déduction sur la pension) »

Motion No. 2 — May 3, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 1 as follows:

Motion n^o 2 — 3 mai 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 1 dont le texte suit :

“1. Subsection 2(1) of the *Canadian Forces Superannuation Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

« 1. Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

“Year's Maximum Pensionable Earnings” has the same meaning as in the *Canada Pension Plan*.”

« maximum des gains annuels ouvrant droit à pension » S'entend au sens du *Régime de pensions du Canada*. »

Motion No. 3 — May 3, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 2 as follows:

Motion n^o 3 — 3 mai 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 2 dont le texte suit :

“2. Paragraph 5(1)(a) of the Act is replaced by the following:

« 2. L'alinéa 5(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) four per cent of the portion of his or her salary that is less than or equal to the Year's Maximum Pensionable Earnings; and”

a) quatre pour cent de la portion de son traitement qui ne dépasse pas le maximum des gains annuels ouvrant droit à pension; »

Motion No. 4 — May 3, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 3 as follows:

Motion n^o 4 — 3 mai 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 3 dont le texte suit :

“3. (1) Subsections 15(2), (2.1) and (3) of the Act are repealed.

(2) Subsection 15(7) of the Act is repealed.”

Motion No. 5 — May 3, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 4 as follows:

“4. The portion of section 40 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

40. (1) If, on the death of a contributor who, on ceasing to be a member of the Canadian Forces, was entitled to an immediate annuity or an annual allowance, there is no person to whom an allowance provided in this Part may be paid, or where the persons to whom such allowance may be paid die or cease to be entitled to it and no other amount may be paid to them under this Part, any amount by which the calculated amount, within the meaning of subsection (2), exceeds the aggregate of all amounts paid to those persons and to the contributor under this Part or Part V of the former Act shall be paid”

Motion No. 6 — May 3, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 5 as follows:

“5. Subparagraph 42(1.1)(a)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) four per cent of the portion of his or her salary that is less than or equal to the Year’s Maximum Pensionable Earnings, and”

Motion No. 7 — May 3, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 6 as follows:

“6. Paragraph 50(1)(k) of the Act is repealed.”

Motion No. 8 — May 3, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 7 as follows:

“7. Subsection 3(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

“Year’s Maximum Pensionable Earnings” has the same meaning as in the *Canada Pension Plan*.”

Motion No. 9 — May 3, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 8 as follows:

“8. Paragraph 5(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) four per cent of the portion of his or her pay that is less than or equal to the Year’s Maximum Pensionable Earnings; and”

« 3. (1) Les paragraphes 15(2), (2.1) et (3) de la même loi sont abrogés.

(2) Le paragraphe 15(7) de la même loi est abrogé. »

Motion n° 5 — 3 mai 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 4 dont le texte suit :

« 4. Le passage de l'article 40 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

40. (1) Si, au décès du contributeur qui avait droit, au moment où il a cessé d'être membre des Forces canadiennes, à une annuité immédiate ou à une allocation annuelle, il n'y a personne à qui une allocation prévue par la présente partie puisse être versée, ou si les personnes à qui cette allocation peut être versée meurent ou cessent d'y avoir droit et qu'aucune autre somme ne peut leur être versée en vertu de la présente partie, tout excédent de la somme déterminée, au sens du paragraphe (2), sur l'ensemble des sommes versées à ces personnes et au contributeur au titre de la présente partie ou de la partie V de l'ancienne loi est versé : »

Motion n° 6 — 3 mai 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 5 dont le texte suit :

« 5. Le sous-alinéa 42(1.1)a)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) quatre pour cent de la portion de son traitement qui ne dépasse pas le maximum des gains annuels ouvrant droit à pension, »

Motion n° 7 — 3 mai 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 6 dont le texte suit :

« 6. L'alinéa 50(1)k) de la même loi est abrogé. »

Motion n° 8 — 3 mai 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 7 dont le texte suit :

« 7. Le paragraphe 3(1) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« maximum des gains annuels ouvrant droit à pension » S'entend au sens du *Régime de pensions du Canada*. »

Motion n° 9 — 3 mai 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 8 dont le texte suit :

« 8. L'alinéa 5(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) quatre pour cent de la portion de sa solde qui ne dépasse pas le maximum des gains annuels ouvrant droit à pension, »

Motion No. 10 — May 3, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 9 as follows:

“9. (1) Subsections 10(2), (2.1) and (3) of the Act are repealed.

(2) Subsection 10(7) of the Act is repealed.”

Motion No. 11 — May 3, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 10 as follows:

“10. Paragraph 26(g) of the Act is repealed.”

Motion n° 10 — 3 mai 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 9 dont le texte suit :

« 9. (1) Les paragraphes 10(2), (2.1) et (3) de la même loi sont abrogés.

(2) Le paragraphe 10(7) de la même loi est abrogé. »

Motion n° 11 — 3 mai 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 10 dont le texte suit :

« 10. L'alinéa 26g) de la même loi est abrogé. »

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**1782711
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*

Published under the authority of the Speaker of
the House of Commons

SPEAKER'S PERMISSION

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and
Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the
following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité
du Président de la Chambre des communes

PERMISSION DU PRÉSIDENT

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les
Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>